

ISABEL SEVILLA

Translator · Subtitler · Generative AI Voice Talent

+34 633 365 117 · themediatranslation@gmail.com · linkedin.com/in/isabel-sevilla · proz.com/profile/2033503 · CIOL Member

Translation / Subtitle Translation	EN / FR / PT → ES / CA
Subtitle Synchronisation	EN / FR / ES / CA
Adaptation	Latin American Spanish → Castilian Spanish

Native Spanish and Catalan, English bilingual proficiency. Combining a strong linguistic and localization background with advanced data analysis, CRM/SaaS configuration, and AI tool optimization.

STUDIES

- 2017** Subtitling and Translation — University College London (UCL)
- 2011** BA in Translation and Interpreting — Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)

AUDIOVISUAL PROJECTS

2026 — English to Castilian Spanish · Translation and Sync

Length / Type	Title	Country	Genre / Platform
#7 · 30min episodes	Somebody Somewhere	USA	Seven-part Comedy Drama — HBO
#6 · 45min episodes	The List	AUS	Six-part Comedy-Adventure TV Series

2023 — English to Castilian Spanish · Translation and Sync

Length / Type	Title	Country	Genre / Platform
95' feature film	The Good House	USA	Dramedy / Romance
95' feature film	Meet Cute	USA	Rom-Com
95' feature film	Dead For A Dollar	USA	Western / Suspense / Thriller

2022 — English to Castilian Spanish · Translation and Sync

Length / Type	Title	Country	Genre / Platform
25' short film	Kundali Bhagya	India	Soap Opera (Indian)
95' feature film	The Duke	UK	Comedy / Drama / Biography

2021 — English to Castilian Spanish · Translation and Sync

Length / Type	Title	Country	Genre / Platform
120' feature film	Fate of Alakada	Nigeria	Nollywood Comedy
22' documentary	Luke Nguyen's Street Food Asia	Vietnam	Travel & Food Documentary Series
56' documentary	Outrun	Philippines	LGBTQ Drama
52' documentary	Road to Rio	Brazil	Musical / Comedy
54' documentary	Foul Play	Indonesia	Mystery / Thriller / Rom-Com
95' documentary	Killing the Messenger	International	Drama / Mystery / Crime
260' documentary	Predict my Future: The Science of Us	Australia	Science Documentary Series
20' documentary	Taken	Canada	Action / Thriller

2021 — English to French · Translation and Sync

Length / Type	Title	Country	Genre / Platform
53' documentary	Life in Outer Space	North America	Science & Astronomy Documentary
51' x 3 EP documentary	Trafics	France	True Crime / Investigative Documentary

2021 — French to English · Translation and Sync

Length / Type	Title	Country	Genre / Platform
7' social media	TikTok	France	TikToker Interviews

TRANSLATION, INTERPRETING & SUBTITLING JOBS

2025	ES Voice Talent for AI Tech at Google Assistant — Voice Talent and Transcriber in Generative AI for Crowdgen-Appen and Google Assistant (Remote)
2018	CA > FR Transcription, Translation and Subtitles for <i>Poble Rebel</i> documentary at ACATS (Barcelona)
2018	EN > ES and EN > FR Website Translation of Art Prize UK — Oaktree & Tiger (London)
2014–2017	EN > ES Interpreting for the NHS Hospitals and GPs at Capita UK (London)
2014–2015	EN > ES Legal Immigration Interpreting at the Latin American House (London)
2012	FR > PT Internship at Dialectus, Locução e Legendagem — Localization QA Tester (Portugal)
2010	FR > CA Internship at Barcelona TV — Translation and Subtitles of Program <i>Infoidiomes</i> (Barcelona)

Available for remote and on-site collaboration · Based in Barcelona, Spain